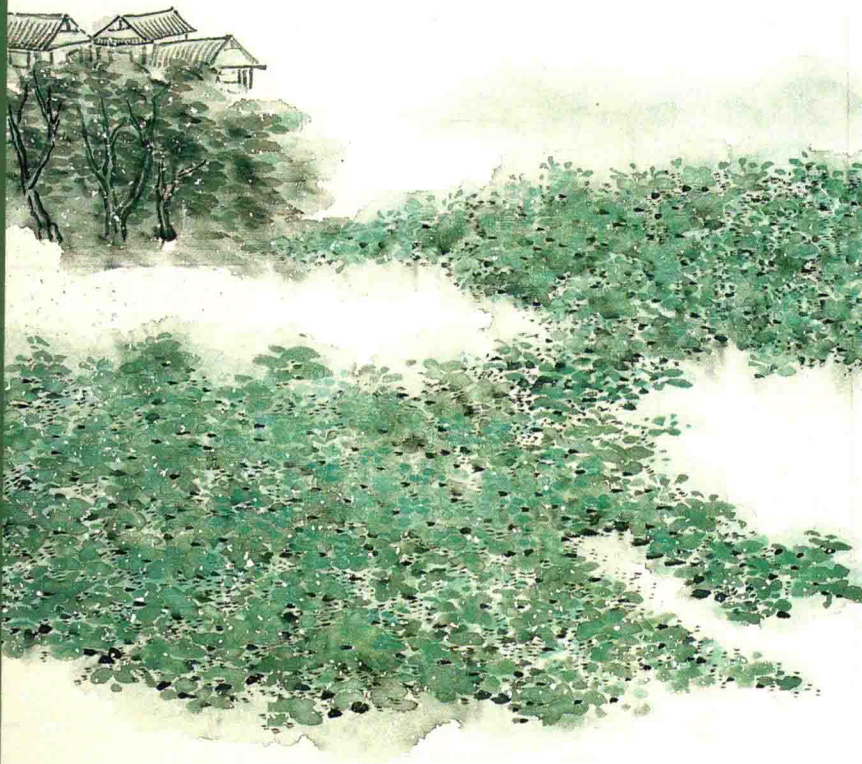


ちやのほん

茶之书

巨冈仓天心——著
胡越——译



茶之书

〔日〕冈仓天心 著
胡越 译

ちやの
ほん



图书在版编目(CIP)数据

茶之书 / (日) 冈仓天心著; 胡越译. —北京: 现代出版社, 2018.3
ISBN 978-7-5143-6335-7

I. ①茶… II. ①冈… ②胡… III. ①茶文化—日本 IV. ①TS971.21

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第258982号

茶之书

作 者: [日] 冈仓天心

译 者: 胡 越

责任编辑: 姚冬霞 曾雪梅

出版发行: 现代出版社

地 址: 北京市安定门外安华里504号

邮政编码: 100011

电 话: 010—64262325 010—64245264 (兼传真)

网 址: www.1980xd.com

电子邮箱: xiandai@enpita.com.cn

印 刷: 北京美图印务有限公司

开 本: 787 × 1092mm 1/32

印 张: 5.5

版 次: 2018年3月第1版 2018年3月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5143-6335-7

字 数: 80千

定 价: 49.80元



版权所有, 翻印必究; 未经许可, 不得转载

目录

第一章	仁爱之饮	001
第二章	茶的流派	025
第三章	茶与禅宗	051
第四章	茶室之美	077
第五章	艺术欣赏	105
第六章	花道冥思	129
第七章	茶师不朽	159



第一章

仁爱 之饮

茶道，是在卑微肮脏的日常中，因对美的崇拜而建立起来的仪式。茶道主张纯净和谐、仁慈互爱，兼具秩序与浪漫。它以一种温柔的姿态，试图在这充满不可能的生活中完成某些可能之事，因此本质上，茶道是对不完美的崇拜。





茶最初被用作药物，之后则慢慢成了饮品。在中国，8 世纪时，茶作为雅兴之一进入诗歌的世界。15 世纪时，日本则将其升华为一种艺道——茶道。茶道，是在卑微肮脏的日常中，因对美的崇拜而建立起来的仪式。茶道主张纯净和谐、仁慈互爱，兼具秩序与浪漫。它以一种温柔的姿态，试图在这充满不可能的生活中完成某些可能之事，因此本质上，茶道是对不完美的崇拜。

茶的哲学不仅仅是我们通常理解的那样，只是单纯的审美趣味。它融合了伦理与宗教，表达的是我们对于人与自然的全部见解。它是卫生学，因为它强调洁净；它是经济学，因为它化繁为简，绝不奢靡；它还是道德

面背龕



龕扉裏

大潮禪師銘

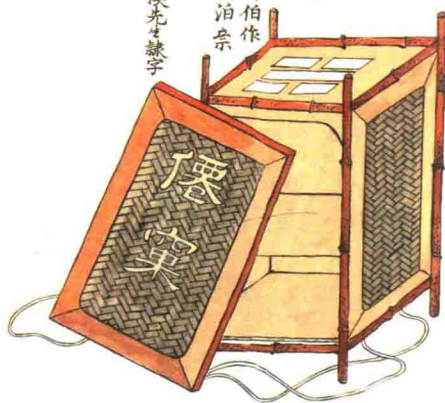
置爐堪獲炭換鉢好烹茶
荷是琅玕德仙窠到處誇
仙窠蓋素為溪所題也
賣翁求余待因賦貽之大潮

爐龕

北川省伯作
號淡泊宗

毋為溪先生隸字

高一尺七寸方八寸五分
格上開一尺餘格下五寸



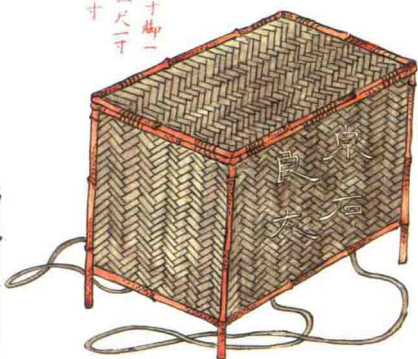
藍都

高凡一尺一寸脚一
寸許裏一尺一寸
延一尺五寸

泉石良友

百拙禪師書

淡泊齋作



高公明贈淡花葉庭堂
于今藏之

几何学，因为它定义了我们相对于宇宙的尺度。茶代表了东方式民主的真正精髓，因为它让所有的信仰者成了品味上的贵族。

日本长期与世隔离，崇尚自省，这对于茶道的发展非常有利。无论起居习俗、服饰饮食、瓷器漆具，美术乃至文学，都受到茶道的影响。任何修习日本文化的人，都不能忽略茶道的存在。它既见于雅致闺阁中，也能入寻常市井。农夫学会了如何摆设花艺，最粗鄙的工匠也能对山岩流水一表敬仰。若是某人对于这既严肃又诙谐的人生戏剧不为所动，我们就说他是“心中无茶”。同样地，若是某些唯美主义者过于信马由缰，对世间疾苦熟视无睹，只管恣意喷薄自己的情绪，我们便称他“茶气过重”。

外人可能无法真正理解这看似故弄玄虚的把戏。他大概会问：小茶杯中难道还能掀起大风浪？但我们认真思索便知，人生之欢愉正在这杯盏之间，眨眼间泪水充

溢，又迅速被我们对无尽的渴望榨干，如若沉湎其中，也实在无须责备自己什么。人类不是做过更糟的事情吗？我们崇拜酒神巴克斯，因而献祭无度；我们崇拜战神玛尔斯，因而无视血腥。我们为什么不能供奉茶之女神，陶醉于她祭坛上的仁爱之水呢？在象牙瓷白杯所盛的琥珀色琼浆中，茶道的信徒或许可以一品儒之含蓄敦厚，道之辛辣机锋，释之缥缈芳香。

那些无法在自身伟大中感知渺小的人，也容易忽略他人渺小中蕴含的伟大。一般来说，骄傲自满的西方人，不过把茶道仪式当作东方人一千零一种奇怪习俗的其中之一，再次向他表明了东方的古怪与幼稚。当日本沉静于和平的艺术中，西方人将日本视为教化未开；当日本开始在满洲战场大行杀戮之事时，西方人反倒觉得日本是个文明国家了。近来关于武士道这一鼓励杀身成仁的“死的艺术”有不少评论，但是对于茶道这一“生的艺术”，却鲜有关注。如果我们的文明标志建立在可憎的

战争荣耀上，那我们欣然接受继续做野蛮人；我们愿意等待，等到真正属于我们艺术和理念的尊重来临。

西方什么时候才能理解，或者试图理解东方呢？我们亚洲人常常惊诧于那张围绕我们的由事实与幻想织成的好奇之网：我们要么被描绘成以老鼠蟑螂为食，要么就是靠莲花香气为生；要么无能狂热，要么卑劣淫逸。印度式的灵性被嘲笑为无知，中国式的节制被当作愚蠢，日本式的爱国则是宿命论的结果。还有人说，因为我们的神经系统麻木不堪，我们对疼痛和伤害的感觉也更加迟钝！

对呀，为什么不拿我们来取乐呢？我们也会回礼呀。要是你们知道，我们是怎么想象和描述你们的，能拿来调笑的素材就更多了，所有因不同视角产生的光华都在那儿了：对奇迹不经意流露出的所有敬意，对未来未知事物的所有沉默愤恨。

你们的美德高尚到我们羡慕不来，你们的罪行优美到无可指摘。我们所知的智者——我们古代的作家曾写道，你们的衣冠之下藏着毛茸茸的尾巴，还经常将新生婴孩炖汤煮食。还有更糟糕的呢，我们一直觉得你们是世界上最言行不一的人，因为你们虽然传教，教义里说的东西自己却从不施行。

我们当中的这类误解很快就消散了。往来通商使得欧洲语言在很多东方港口流传通用，亚洲的年轻人为了接受现代教育涌向西方的大学。我们虽未彻悟你们的文化，但至少我们愿意学习。我的某些同胞接受了太多你们的习俗和礼仪，幻想只要穿上硬领衫、戴上高礼帽，就拥有了你们的文明，这样的情感真是可怜又可悲，他们跪在那里表达了我们想要接近西方的愿望。不幸的是，西方仍然没打算理解东方。传教士来传教而非吸收东方文化，你们对我们的了解要么是旅行者奇闻逸事的道听途说，要么基于对我们浩如烟海典籍极其拙劣的翻

译。像拉夫卡迪奥·赫恩^①或者《印度生活之网》^②的作者那样，用正义的笔触点燃我们情感的火炬，照亮东方黑夜的，实在是凤毛麟角。

我说了这么多，也许已经背叛了茶道，体现我的无知了，毕竟，礼的精髓是说该说的话。但我不打算做一个知礼的茶者。新旧世界的相互误解已经造成了太多伤害，有人愿意为促进理解略尽绵薄之力，难道还需要道歉吗？如果 20 世纪初俄国愿意屈尊俯就去更好理解日本的话，血腥的战事就可以避免。对东方问题的蔑视，给人类带来惨重的后果啊！欧洲帝国主义，从不耻于大

① 拉夫卡迪奥·赫恩（Lafcadio Hearn, 1850—1904），爱尔兰裔日本作家，日本名小泉八云。近代史上有名的日本通，现代怪谈文学的鼻祖。创作有《怪谈》《来自东方》等向西方介绍日本和日本文化的作品。

② 《印度生活之网》（*The Web of Indian Life*），成书于 1904 年。作者为爱尔兰人玛格丽特·伊丽莎白·诺贝尔（Margaret Elizabeth Noble, 1867—1911），是一位社会活动家、教育家。她皈依印度教时获赐教名 Nivedita。生前致力改善当地人生活，支持印度独立运动。

肆宣扬“黄祸”之谓，却没有意识到亚洲某天也会从“白灾”的残酷中醒来。你们也许会嘲笑我们“茶气过重”，我们就不能怀疑你们“心中无茶”？

还是让我们停止大陆之间的相互讽刺吧，为了同一个半球的共同利益，即使我们不能变得更明智，也至少要更宽容。没错，我们的发展道路不同，但我们有什么理由不能互相增益呢？你们放弃内心的安宁，获得地盘的扩张；我们面对软弱可欺，却一派祥和。相信吗？东方在某些方面其实胜过西方！

奇妙的是，人性在茶盏中交融了。茶道成了唯一获得普遍尊重的亚洲仪式。白人嘲笑我们的宗教和道德，但是却毫不迟疑地接受了这琥珀色的琼浆。下午茶如今是西方社会的一项重要活动。深盘浅碟堆叠得错落有致，好客的女主人衣裙窸窣作响，放多少糖多少奶的寻常问答此起彼伏，我们知道，对茶的崇拜已经毫无疑问地树立起来了。神秘的煎煮过后，宾客在哲学意义上对